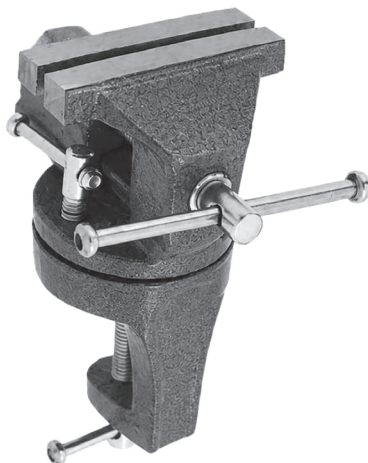




07-0200/07-0201/07-0202/07-0203

UA	Лещата слюсарні. Інструкція з експлуатації.	2
EN	Bench vise. Operating instructions.	3
DE	Schraubstock. Bedienungsanleitung.	4
PL	Imadło. Instrukcja obsługi.	5
CS	Svěrák. Operativní instrukce.	6
SK	Zverák. Návod na obsluhu.	7
HU	Asztali satu. Használati utasítások.	8
RO	Menghină. Instrucțiuni de utilizare.	9
BG	Менгеме. Инструкции за работа.	10
SL	Primež. Navodila za uporabo.	11
IT	Morsa da banco. Istruzioni per l'uso.	12
ES	Tornillo de banco. Instrucciones de operación.	13
PT	Torno de bancada. Instruções de operação.	14
EL	Μέγγενη. Οδηγίες λειτουργίας.	15



UA: Лещата слюсарні. Інструкція з експлуатації.

Загальні правила безпеки та користування

1. Перед початком експлуатації даного пристрою уважно ознайомтеся з інструкцією і дотримуйтесь її вимог і рекомендацій. Неправильна експлуатація або технічне обслуговування пристрою може призвести до серйозних травм та пошкодження майна.
2. Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або при відсутності у них життєвого досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або не проінструктовані про використання приладу особою, яка відповідальна за їх безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом для недопущення ігор з приладом.
3. Забороняється працювати з приладом, якщо перебуваєте в стані алкогольного або наркотичного сп'яніння.
4. Заборонено користуватися виробом у будь-який інший спосіб, окрім вказаного в даній інструкції.
5. Перед використанням проведіть детальний огляд виробу. Заборонено користуватися виробом за наявності пошкоджень, тріщин, слідів зносу чи інших несправностей.
6. Користуйтеся засобами захисту очей/обличчя під час роботи із затиснутими заготовками.
7. Затискайте в лещатах та працюйте лише з тими заготовками, які підходять за розміром та вагою. Не застосовуйте надмірну силу для затискання лещат (не використовуйте молоток або важіль). Затискна сила понад 10 kN (кілоньютон) може призвести до деформації ручки та регульовального гвинта. Не використовуйте подовжувачі на рукоятці для збільшення зусилля затискання.
8. Заборонено проводити самостійний ремонт чи модифікацію виробу.

Опис продукту та комплектація

Лещата слюсарні призначені для надійної фіксації невеликих металевих, дерев'яних, пластикових та інших заготовок під час виконання слюсарних, монтажних, ремонтних і свердильних робіт. Конструкція з поворотною основою забезпечує можливість обертання лещат на 360° для зручного розташування заготовки під час роботи.

До комплекту поставки входять: лещата (1 шт.), ручка (1 шт.), інструкція з експлуатації (1 шт.), упаковка (1 шт.).

Таблиця 1. Технічна специфікація.

Артикул	Ширина губок, мм	Глибина захвату, мм	Макс. розкриття губок, мм	Макс. товщина стільниці	Поворотна основа
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Експлуатація

Підготовка до роботи:

1. Закріпіть лещата на краю міцного столу або верстака за допомогою вбудованої струбцини.
2. Переконайтеся в надійності кріплення та відсутності люфтів.
3. За потреби змастіть ходовий гвинт тонким шаром мастила.
4. Перед затисканням заготовки та початком роботи переконайтеся, що поворотна основа надійно зафіксована.

Порядок роботи:

1. За потреби послабте фіксатор поворотної основи, встановіть лещата під потрібним кутом та надійно зафіксуйте їх перед початком роботи.
2. Обертайте рукоятку проти годинникової стрілки для розкриття губок.
3. Встановіть заготовку між губками.
4. Обертайте рукоятку за годинниковою стрілкою до надійної фіксації заготовки.
5. Не застосовуйте надмірне зусилля під час затискання.
6. Після завершення роботи послабте затиск та виийміть заготовку.

УВАГА! Рухомі частини. Тримайте руки на безпечній відстані.

Догляд та очищення. Використовуйте суху тканину без ворсу для очищення поверхні виробу та різьби регульовального гвинта від бруду, стружки та пилу. Ніколи не використовуйте агресивні миючі засоби, медичний спирт або інші хімічні розчини. Регулярно змащуйте регульовальний гвинт і напрямні поверхні високоякісною машинною оливою. Щоб очистити поворотний стіл, повністю відкрутіть фіксуючу ручку та зніміть лещата з поворотного столу. Після очищення встановіть їх на місце та закріпіть.

Зберігання та транспортування. Транспортування в упаковці виробника допускається будь-яким видом закритого транспорту, згідно з чинними правилами перевезень для кожного виду транспорту. Зберігати та використовувати в сухих вентильованих приміщеннях при температурі від -20°C до +50°C та відносній вологості повітря < 75% без утворення конденсату. Не допускати механічного впливу, впливу високої вологості або агресивних середовищ під час транспортування, зберігання та використання. Зберігайте в недоступному для дітей та домашніх тварин місці.

Термін служби та утилізація. Термін служби залежить від умов та інтенсивності використання. Утилізацію виробу здійснювати згідно з вимогами чинного законодавства.

EN: Bench vise. User guide.

General safety instructions and operating guidelines

- 1. Before using this product, carefully read these instructions and follow all requirements and recommendations. Improper use or maintenance of the product may result in serious personal injury and/or property damage.
- 2. This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning its use by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- 3. Do not use the product while under the influence of alcohol or drugs that may impair your ability to operate it safely.
- 4. Do not use the product for any purpose other than that specified in this instruction manual.
- 5. Before each use, carefully inspect the product. Do not use the product if it is damaged or shows cracks, excessive wear, or any other defects.
- 6. Always wear appropriate eye and/or face protection when working with clamped workpieces.
- 7. Clamp only workpieces that are suitable in size and weight. Do not apply excessive force when tightening the vise (do not use a hammer, extension bar or other leverage). A clamping force exceeding 10 kN (kilonewtons) may cause deformation of the handle and lead screw. Do not use handle extensions to increase the clamping force.
- 8. Do not modify, disassemble or attempt to repair the product yourself.

Product description and package contents

The bench vise is designed for secure clamping of small metal, wooden, plastic and other workpieces during fitting, assembly, repair, and drilling operations. The swivel base design allows the vise to rotate 360° for convenient positioning of the workpiece during operation. Package contents: bench vise (1 pc), handle (1 pc), user guide (1 pc), packaging (1 pc).

Table 1. Technical specifications.

Product code	Jaw width, mm	Throat depth, mm	Max. opening, mm	Max. clamp capacity	Swivel base
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Operation

Preparation.

- 1. Secure the vise to the edge of a sturdy table or workbench using the built-in clamp.
- 2. Ensure that the vise is firmly secured and free from any play or movement.
- 3. If necessary, apply a thin layer of lubricant to the lead screw.
- 4. Before clamping the workpiece and starting work, make sure that the swivel base is securely locked in place.

Operating instructions.

- 1. If necessary, loosen the swivel base lock, position the vise at the desired angle, and securely lock it before starting work.
- 2. Turn the handle counterclockwise to open the jaws.
- 3. Position the workpiece between the jaws.
- 4. Turn the handle clockwise until the workpiece is securely clamped.
- 5. Do not apply excessive force when tightening the vise.
- 6. After completing the work, release the clamping force and remove the workpiece.

WARNING! Moving parts. Keep hands clear.

Care and cleaning. Use a dry, lint-free cloth to remove dirt, metal chips and dust from the product surfaces and the lead screw threads. Never use aggressive cleaning agents, alcohol or other chemical solvents. Regularly lubricate the lead screw and guide surfaces with high-quality machine oil. To clean the swivel base, completely loosen the locking handle and remove the vise from the swivel base. After cleaning, reinstall the vise and securely tighten the locking handle.

Storage and transportation. The product may be transported in the manufacturer’s packaging by any enclosed means of transport in accordance with the applicable transportation regulations. Store and use the product in dry, well-ventilated areas at temperatures from -20°C to +50°C and relative humidity below 75%, without condensation. Avoid mechanical impact and exposure to high humidity or aggressive environments during transportation, storage and use. Keep out of the reach of children and pets. **Service life and disposal.** The service life of the product depends on the operating conditions and frequency of use. Dispose of the product in accordance with the applicable legislation.

DE: Schraubstock. Bedienungsanleitung.

Allgemeine Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung.

- 1. Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und befolgen Sie alle Vorgaben und Empfehlungen. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Produkts kann zu schweren Personen- und/oder Sachschäden führen.
- 2. Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- 3. Verwenden Sie das Produkt nicht unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen, die Ihre Fähigkeit zur sicheren Bedienung beeinträchtigen könnten.
- 4. Verwenden Sie das Produkt nicht für andere als die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zwecke.
- 5. Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch sorgfältig. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist oder Risse, übermäßigen Verschleiß oder sonstige Mängel aufweist.
- 6. Tragen Sie bei der Arbeit mit eingespannten Werkstücken stets einen geeigneten Augen- und/oder Gesichtsschutz.
- 7. Spannen Sie nur Werkstücke ein, die hinsichtlich Größe und Gewicht geeignet sind. Wenden Sie beim Festziehen des Schraubstocks keine übermäßige Kraft an (verwenden Sie keinen Hammer, keine Verlängerungsstange oder sonstige Hebelhilfen). Eine Spannkraft von mehr als 10 kN (Kilonewton) kann zu Verformungen des Griffs und der Gewindespindel führen. Verwenden Sie keine Griffverlängerungen, um die Spannkraft zu erhöhen.
- 8. Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor, zerlegen Sie es nicht und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.

Produktbeschreibung und Lieferumfang.

Der Schraubstock ist für das sichere Spannen kleiner Werkstücke aus Metall, Holz, Kunststoff und anderen Materialien beim Anpassen, Montieren, Reparieren und Bohren vorgesehen. Dank der drehbaren Basis lässt sich der Schraubstock um 360° drehen, was eine bequeme Positionierung des Werkstücks während der Arbeit ermöglicht.

Lieferumfang: Werkbank-Schraubstock (1 Stk.), Griff (1 Stk.), Bedienungsanleitung (1 Stk.), Verpackung (1 Stk.).

Tabelle 1. Technische Daten.

Produktcode	Backenbreite, mm	Spanntiefe, mm	Max. Öffnungsweite, mm	Max. Spannbereich	Drehfuß
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Betrieb.

Vorbereitung.

- 1. Befestigen Sie den Schraubstock mit der integrierten Schraubzwinge an der Kante eines stabilen Tisches oder einer Werkbank.
- 2. Stellen Sie sicher, dass der Schraubstock fest montiert ist und kein Spiel oder keine Bewegung aufweist.
- 3. Tragen Sie bei Bedarf eine dünne Schicht Schmiermittel auf die Gewindespindel auf.
- 4. Stellen Sie vor dem Einspannen des Werkstücks und Arbeitsbeginn sicher, dass der Drehsockel fest arretiert ist.

Bedienungsanleitung.

- 1. Lösen Sie bei Bedarf die Arretierung des Drehsockels, bringen Sie den Schraubstock in den gewünschten Winkel und arretieren Sie ihn vor Arbeitsbeginn fest.
- 2. Drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn, um die Spannbacken zu öffnen.
- 3. Positionieren Sie das Werkstück zwischen den Spannbacken.
- 4. Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn, bis das Werkstück sicher eingespannt ist.
- 5. Wenden Sie beim Festziehen des Schraubstocks keine übermäßige Kraft an.
- 6. Lösen Sie nach Abschluss der Arbeiten die Spannkraft und entnehmen Sie das Werkstück.

WARNUNG! Bewegliche Teile. Hände fernhalten.

Pflege und Reinigung. Verwenden Sie ein trockenes, fusselfreies Tuch, um Schmutz, Metallspäne und Staub von den Produktoberflächen und dem Gewinde der Spindel zu entfernen. Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel. Schmieren Sie die Gewindespindel und die Führungsflächen regelmäßig mit hochwertigem Maschinenöl.

Zur Reinigung des Drehsockels lösen Sie den Feststellgriff vollständig und nehmen den Schraubstock vom Drehsockel ab. Montieren Sie den Schraubstock nach der Reinigung wieder und ziehen Sie den Feststellgriff fest an.

Lagerung und Transport. Das Produkt kann in der Originalverpackung des Herstellers mit geeigneten Transportmitteln unter Einhaltung der geltenden Transportvorschriften transportiert werden.

Lagern und verwenden Sie das Produkt in trockenen, gut belüfteten Bereichen bei Temperaturen zwischen -20°C und +50°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 75% (ohne Kondenswasserbildung).

Vermeiden Sie mechanische Einwirkungen sowie hohe Luftfeuchtigkeit oder aggressive Umgebungsbedingungen während Transport, Lagerung und Gebrauch. Außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren.

Lebensdauer und Entsorgung. Die Lebensdauer des Produkts hängt von den Betriebsbedingungen und der Nutzungshäufigkeit ab.

Entsorgen Sie das Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

PL: Imadło. Instrukcja obsługi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące użytkowania.

1. Przed przystąpieniem do użytkowania produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wymogów oraz zaleceń. Niewłaściwe użytkowanie lub konserwacja produktu mogą skutkować poważnymi obrażeniami ciała i/lub uszkodzeniem mienia.
2. Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, bądź osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one produktem.
3. Nie należy używać produktu pod wpływem alkoholu lub środków odurzających, które mogą ograniczać zdolność do jego bezpiecznej obsługi.
4. Nie należy używać produktu do celów innych niż określone w niniejszej instrukcji obsługi.
5. Przed każdym użyciem należy dokładnie sprawdzić stan produktu. Nie wolno używać produktu, jeśli jest on uszkodzony, wykazuje pęknięcia, nadmierne zużycie lub jakiegokolwiek inne wady.
6. Podczas pracy z zamocowanymi elementami należy zawsze stosować odpowiednie środki ochrony oczu i/lub twarzy.
7. Należy mocować wyłącznie elementy o odpowiednich wymiarach i wadze. Nie należy używać nadmiernej siły podczas dokręcania imadła (nie używać młotka, przedłużki ani innych narzędzi zwiększających siłę nacisku). Siła zacisku przekraczająca 10 kN (kiloniutonów) może spowodować odkształcenie pokrętki i śruby pociągowej. Nie należy stosować przedłużeń pokrętki w celu zwiększenia siły zacisku.
8. Nie wolno samodzielnie modyfikować, demontować ani naprawiać produktu.

Opis produktu i zawartość opakowania.

Imadło stołowe jest przeznaczone do pewnego mocowania małych metalowych, drewnianych, plastikowych i innych elementów podczas dopasowywania, montażu, naprawy i wiercenia. Konstrukcja z obrotową podstawą umożliwia obrót imadła o 360°, co pozwala na wygodne ustawienie obrabianego elementu podczas pracy.

Zawartość opakowania: imadło warsztatowe (1 szt.), pokrętło (1 szt.), instrukcja obsługi (1 szt.), opakowanie (1 szt.).

Tabela 1. Dane techniczne.

Kod produktu	Szerokość szczęk, mm	Głębokość gardzieli, mm	Maksymalne rozwarcie, mm	Maks. grubość mocowania	Podstawa obrotowa
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Obsługa.

Przygotowanie.

1. Zamocuj imadło do krawędzi stabilnego stołu lub stołu warsztatowego za pomocą wbudowanego zacisku.
2. Upewnij się, że imadło jest pewnie zamocowane i nie wykazuje żadnych luzów ani ruchów.
3. W razie potrzeby nałóż cienką warstwę smaru na śrubę pociągową.
4. Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu i rozpoczęciem pracy upewnij się, że podstawa obrotowa jest pewnie zablokowana.

Instrukcja obsługi.

1. W razie potrzeby zwolnij blokadę podstawy obrotowej, ustaw imadło pod żądanym kątem i pewnie je zablokuj przed rozpoczęciem pracy.
2. Obróć pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć szczękę.
3. Umieść obrabiany przedmiot między szczękami.
4. Obracaj pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż przedmiot zostanie pewnie zaciśnięty.
5. Nie używaj nadmiernej siły podczas dokręcania imadła.
6. Po zakończeniu pracy zwolnij zacisk i wyjmij obrabiany przedmiot.

OSTRZEŻENIE! Ruchome części. Trzymaj ręce z dala od urządzenia.

Konserwacja i czyszczenie. Do usuwania brudu, opiłków metalu i kurzu z powierzchni produktu oraz gwintu śruby pociągowej używaj suchej, niestrzępiącej się szmatki. Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, alkoholu ani innych rozpuszczalników chemicznych. Regularnie smaruj śrubę pociągową i powierzchnie prowadzące wysokiej jakości olejem maszynowym.

Aby wyczyścić podstawę obrotową, całkowicie poluzuj uchwyt blokujący i zdejmij imadło z podstawy. Po wyczyszczeniu zamontuj ponownie imadło i mocno dokręć uchwyt blokujący.

Przechowywanie i transport. Produkt może być transportowany w opakowaniu producenta dowolnym krytym środkiem transportu, zgodnie z obowiązującymi przepisami transportowymi.

Przechowuj i użytkuj produkt w suchych, dobrze wentylowanych pomieszczeniach, w temperaturze od -20°C do +50°C i przy wilgotności względnej poniżej 75% (bez kondensacji pary wodnej).

Unikaj uderzeń mechanicznych oraz narażenia na wysoką wilgotność lub agresywne środowisko podczas transportu, przechowywania i użytkowania. Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych.

Okres eksploatacji i utylizacja. Okres eksploatacji produktu zależy od warunków pracy i częstotliwości użytkowania.

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

CS: Svěrák. Operativní instrukce.

Obecné bezpečnostní pokyny a provozní pokyny

1. Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte tyto pokyny a dodržujte všechny požadavky a doporučení. Nesprávné používání nebo údržba výrobku může vést k vážnému zranění osob a/nebo poškození majetku.
2. Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo instruktážem ohledně jeho používání osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s výrobkem nehrají.
3. Nepoužívejte výrobek pod vlivem alkoholu nebo drog, které by mohly ovlivnit vaši schopnost jej bezpečně obsluhovat.
4. Nepoužívejte výrobek k žádnému jinému účelu, než je uvedeno v tomto návodu k obsluze.
5. Před každým použitím výrobek pečlivě zkontrolujte. Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený nebo vykazuje praskliny, nadměrné opotřebení nebo jiné vady.
6. Při práci s upnutými obrobky vždy používejte vhodnou ochranu očí a/nebo obličje.
7. Upínajte pouze obrobky, které jsou vhodné co do velikosti a hmotnosti. Při utahování svěráku nepoužívejte nadměrnou sílu (nepoužívejte kladivo, prodlužovací tyč ani jiné páky). Upínací síla přesahující 10 kN (kilonewtonů) může způsobit deformaci rukojeti a vodícího šroubu. Nepoužívejte prodlužovací tyče rukojeti ke zvýšení upínací síly.
8. Výrobek sami neupravujte, nerozebírejte ani se nepokoušejte opravit.

Popis produktu a obsah balení

Stolní svěrák je určen k bezpečnému upínání malých kovových, dřevěných, plastových a dalších obrobků při montáži, úpravách, opravách a vrtání. Otočná základna umožňuje otáčení svěráku o 360° pro pohodlné polohování obrobku během provozu.

Obsah balení: stolní svěrák (1 ks), rukojeť (1 ks), uživatelská příručka (1 ks), obal (1 ks).

Tabulka 1. Technické specifikace.

Kód produktu	Šířka čelisti, mm	Hloubka vyložení, mm	Maximální otevření, mm	Max. tloušťka upnutí	Otočná základna
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Obsluha.

Příprava.

1. Připevněte svěrák k okraji pevného stolu nebo pracovního ponku pomocí vestavěné svěrky.
2. Ujistěte se, že je svěrák pevně upevněn a bez vůle nebo pohybu.
3. V případě potřeby naneste na vodící šroub tenkou vrstvu maziva.
4. Před upnutím obrobku a zahájením práce se ujistěte, že je otočná základna bezpečně zajištěna.

Návod k obsluze.

1. V případě potřeby povolte zámek otočné základny, umístěte svěrák do požadovaného úhlu a před zahájením práce jej bezpečně zajištěte.
2. Otočte rukojeť proti směru hodinových ručiček, abyste otevřeli čelisti.
3. Umístěte obrobek mezi čelisti.
4. Otáčejte rukojetí ve směru hodinových ručiček, dokud není obrobek bezpečně upnut.
5. Při utahování svěráku nepoužívejte nadměrnou sílu.
6. Po dokončení práce uvolněte upínací sílu a vyjměte obrobek.

VAROVÁNÍ! Pohyblivé části. Udržujte ruce mimo dosah.

Péče a čištění. K odstranění nečistot, kovových třísek a prachu z povrchů výrobku a závitů vodícího šroubu použijte suchý hadřík, který nepouští vlákna. Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, alkohol ani jiná chemická rozpouštědla.

Vodící šroub a vodící plochy pravidelně mažte vysoce kvalitním strojním olejem.

Pro čištění otočné základny zcela povolte pojistnou rukojeť a vyjměte svěrák z otočné základny. Po vyčištění svěrák znovu nainstalujte a pojistnou rukojeť bezpečně utáhněte.

Skladování a přeprava. Výrobek lze přepravovat v obalu výrobce jakýmkoli uzavřeným dopravním prostředkem v souladu s platnými přepravními předpisy.

Výrobek skladujte a používejte v suchých, dobře větráných prostorách při teplotách od -20°C do +50°C a relativní vlhkosti pod 75%, bez kondenzace.

Během přepravy, skladování a používání se vyvarujte mechanického nárazu a vystavení vysoké vlhkosti nebo agresivnímu prostředí.

Uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.

Životnost a likvidace. Životnost výrobku závisí na provozních podmínkách a četnosti používání. Výrobek zlikvidujte v souladu s platnými právními předpisy.

SK: Zverák. Návod na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny a návod na používanie

1. Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky uvedené pokyny a odporúčania. Nesprávne používanie alebo údržba výrobku môže viesť k vážnemu zraneniu osôb a/alebo poškodeniu majetku.
2. Tento výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osobami bez dostatočných skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní výrobku osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
3. Nepoužívajte výrobok pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré môžu znížiť schopnosť bezpečne s ním pracovať.
4. Nepoužívajte výrobok na iné účely, než na ktoré je určený podľa tohto návodu na použitie.
5. Pred každým použitím výrobok dôkladne skontrolujte. Výrobok nepoužívajte, ak je poškodený alebo vykazuje praskliny, nadmerné opotrebovanie alebo iné poškodenia.
6. Pri práci s upnutými obrobkami vždy používajte vhodnú ochranu očí a/alebo tváre.
7. Upínajte iba obrobky vhodnej veľkosti a hmotnosti. Nepoužívajte nadmernú silu pri utáňovaní zveráka (nepoužívajte kladivo, predĺžovaciu páku ani iné prostriedky na zvýšenie sily). Upínacia sila presahujúca 10 kN (kilonewtonov) môže spôsobiť deformáciu rukoväte a pohybovej skrutky. Na zvýšenie upínacej sily nepoužívajte predĺženie rukoväte.
8. Výrobok sami neupravujte, nerozoberajte ani sa ho nepokúšajte opravovať.

Opis výrobku a obsah balenia

Zverák je určený na spoľahlivé upnutie malých kovových, drevených, plastových a iných obrobkov počas zámočnických, montážnych, opravárenských a vŕtacích prác. Konštrukcia s otočnou základňou umožňuje otáčanie zveráka o 360° pre pohodlné nastavenie obrobku počas práce.

Obsah balenia: stolový zverák (1 ks), rukoväť (1 ks), návod na obsluhu (1 ks), obal (1 ks).

Tabuľka 1. Technické špecifikácie.

Kód produktu	Šírka čeluste, mm	Hĺbka hrdla, mm	Maximálny otvor, mm	Max. hrúbka upnutia	Otočná základňa
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Prevádzka.

Príprava na použitie.

1. Prípevnite zverák k okraju pevného stola alebo pracovného ponku pomocou zabudovanej svorky.
2. Skontrolujte, či je zverák bezpečne upevnený a bez vôle alebo pohybu.
3. V prípade potreby naneste na pohybovú skrutku tenkú vrstvu maziva.
4. Pred upnutím obrobku a začatím práce sa uistite, že otočná základňa je bezpečne zaistená.

Používanie.

1. V prípade potreby uvoľnite zámok otočnej základne, nastavte zverák do požadovaného uhla a pred začatím práce ho bezpečne zaistite.
2. Otáčajte rukoväťou proti smeru hodinových ručičiek, aby ste otvorili čeluste.
3. Umiestnite obrobok medzi čeluste.
4. Otáčajte rukoväťou v smere hodinových ručičiek, kým nebude obrobok bezpečne upnutý.
5. Pri utáňovaní zveráka nepoužívajte nadmernú silu.
6. Po ukončení práce uvoľnite upnutie a vyberte obrobok.

UPOZORNENIE! Pohyblivé časti. Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.

Údržba a čistenie. Na odstránenie nečistôt, kovových triesok a prachu z povrchu výrobku a závitú pohybovej skrutky používajte suchú handričku bez vlákien. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, alkohol ani iné chemické rozpúšťadlá.

Pravidelne mažte pohybovú skrutku a vodiace plochy kvalitným strojovým olejom.

Pri čistení otočnej základne úplne povoľte zaistovaciu rukoväť a oddelte zverák od otočnej základne. Po vyčistení zverák znovu namontujte a pevne utiahnite zaistovaciu rukoväť.

Skladovanie a preprava. Výrobok je možné prepravovať v originálnom obale výrobcu akýmkoľvek uzavretým dopravným prostriedkom v súlade s platnými predpismi pre daný druh dopravy.

Výrobok skladujte a používajte v suchých, dobre vetraných priestoroch pri teplote od -20°C do +50°C a relatívnej vlhkosti vzduchu nižšej ako 75%, bez kondenzácie.

Počas prepravy, skladovania a používania chráňte výrobok pred mechanickými nárazmi, vysokou vlhkosťou a agresívnym prostredím. Uchovávajte mimo dosahu detí a domácich zvierat.

Životnosť a likvidácia. Životnosť výrobku závisí od podmienok a intenzity jeho používania.

Výrobok zlikvidujte v súlade s platnými miestnymi právnymi predpismi.

HU: Asztali satu. Használati utasítások.

Általános biztonsági utasítások és kezelési útmutató.

- 1. A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat, és kövesse az összes előírást és ajánlást. A termék nem megfelelő használata vagy karbantartása súlyos személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.
- 2. Ez a termék nem alkalmas csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy eligazítást nyújt nekik a használattal kapcsolatban. A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- 3. Ne használja a terméket alkohol vagy olyan drogok hatása alatt, amelyek károsíthatják a biztonságos kezelést.
- 4. Ne használja a terméket a jelen használati útmutatóban meghatározott céltól eltérő célra.
- 5. Minden használat előtt gondosan ellenőrizze a terméket. Ne használja a terméket, ha sérült, repedéseket, túlzott kopást vagy bármilyen egyéb hibát mutat.
- 6. Befogott munkadarabokkal végzett munka során mindig viseljen megfelelő szem- és/vagy arcvédőt.
- 7. Csak megfelelő méretű és súlyú munkadarabokat rögzítsen. Ne alkalmazzon túlzott erőt a satu meghúzásakor (ne használjon kalapácsot, hosszabbítót vagy más erőt). A 10 kN-t (kilonewton) meghaladó szorítóerő a fogantyú és a vezérorsó deformálódását okozhatja. Ne használjon fogantyúhosszabbítókat a szorítóerő növeléséhez.
- 8. Ne módosítsa, ne szerelje szét és ne próbálja meg saját maga javítani a terméket.

Termékleírás és a csomag tartalma.

Az asztali satut kis méretű fém, fa, műanyag és egyéb munkadarabok biztonságos rögzítésére tervezték illesztés, összeszerelés, javítás és fúrás során. A forgótalp kialakítás lehetővé teszi a satu 360°-os elforgatását a munkadarab kényelmes pozicionálásához működés közben.

A csomag tartalma: munkadarab-satu (1 db), fogantyú (1 db), felhasználói kézikönyv (1 db), csomagolás (1 db).

Táblázat 1. Műszaki adatok.

Termékkód	Pofa szélessége, mm	Torokmélység, mm	Maximális nyílás, mm	Max. befogási vastagság	Forgótalp
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Működés.

Előkészítés.

- 1. Rögzítse a satut egy stabil asztal vagy munkapad széléhez a beépített szorító segítségével.
- 2. Győződjön meg arról, hogy a satu szilárdan rögzítve van, és nincs benne játék vagy mozgás.
- 3. Szükség esetén vigyen fel egy vékony réteg kenőanyagot a vezérorsóra.
- 4. A munkadarab befogása és a munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a forgóalap biztonságosan rögzítve van.

Használati utasítás.

- 1. Szükség esetén lazítsa meg a forgóalap reteszét, állítsa be a satut a kívánt szögbe, és rögzítse biztonságosan a munka megkezdése előtt.
- 2. Fordítsa el a fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba a pofák kinyitásához.
- 3. Helyezze a munkadarabot a pofák közé.
- 4. Fordítsa el a fogantyút az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a munkadarab biztonságosan nem rögzül.
- 5. Ne alkalmazzon túlzott erőt a satu meghúzásakor.
- 6. A munka befejezése után oldja ki a szorítóerőt, és vegye ki a munkadarabot.

FIGYELMEZTETÉS! Mozgó alkatrészek. Tartsa távol a kezét.

Ápolás és tisztítás. Száraz, szőszmentes ruhával távolítsa el a szennyeződések, fémforgácsokat és port a termék felületeiről és a vezérorsó menetéről. Soha ne használjon agresszív tisztítószerket, alkoholt vagy más kémiai oldószereket.

Rendszeresen kenje meg a vezérorsó és a vezetőfelületeket kiváló minőségű gépolajjal.

A forgótalp tisztításához teljesen lazítsa meg a rögzítőkart, és vegye le a satut a forgótalpról. Tisztítás után helyezze vissza a satut, és húzza meg biztonságosan a rögzítőkart.

Tárolás és szállítás. A termék a gyártó csomagolásában, bármilyen zárt szállítóeszközzel szállítható a vonatkozó szállítási előírásoknak megfelelően.

A terméket száraz, jól szellőző helyen, -20°C és +50°C közötti hőmérsékleten és 75% alatti relatív páratartalom mellett, kondenzáció nélkül tárolja és használja.

Szállítás, tárolás és használat során kerülje a mechanikai behatásokat és a magas páratartalmú vagy agresszív környezetnek való kitettséget. Gyermekektől és háziállatoktól elzárva tartandó.

Élettartam és ártalmatlanítás. A termék élettartama a működési körülményektől és a használat gyakoriságától függ.

A terméket a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

RO: Menghină. Instrucțiuni de utilizare.

Instrucțiuni generale de siguranță și instrucțiuni de utilizare.

- 1. Înainte de a utiliza acest produs, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și urmați toate cerințele și recomandările. Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare a produsului poate duce la vătămări corporale grave și/sau daune materiale.
- 2. Acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea acestuia de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu produsul.
- 3. Nu utilizați produsul sub influența alcoolului sau a drogurilor care vă pot afecta capacitatea de a-l utiliza în siguranță.
- 4. Nu utilizați produsul în niciun alt scop decât cel specificat în acest manual de instrucțiuni.
- 5. Înainte de fiecare utilizare, inspectați cu atenție produsul. Nu utilizați produsul dacă este deteriorat sau prezintă crăpături, uzură excesivă sau orice alte defecte.
- 6. Purtați întotdeauna echipament de protecție adecvat pentru ochi și/sau față atunci când lucrați cu piese de lucru fixate.
- 7. Prindeți numai piesele de lucru care au dimensiuni și greutate adecvate. Nu aplicați o forță excesivă atunci când strângeți menghina (nu utilizați un ciocan, o bară de extensie sau alte mijloace de pârghie). O forță de strângere care depășește 10 kN (kilonewtoni) poate provoca deformarea mânerului și a șurubului de acționare. Nu utilizați extensii ale mânerului pentru a crește forța de strângere.
- 8. Nu modificați, nu dezasamblați și nu încercați să reparați singur produsul.

Descrierea produsului și conținutul ambalajului.

Menghina de banc este concepută pentru fixarea sigură a pieselor mici din metal, lemn, plastic și alte materiale în timpul ajustării, asamblării, reparației și găuririi. Designul bazei pivotante permite menghinei să se rotească la 360° pentru o poziționare convenabilă a piesei de prelucrat în timpul funcționării.

Conținutul ambalajului: menghină de banc (1 buc.), mâner (1 buc.), ghid de utilizare (1 buc.), ambalaj (1 buc.).

Tabelul 1. Specificații tehnice.

Cod produs	Lățime falcă, mm	Adâncime gât, mm	Deschidere maximă, mm	Grosime maximă de prindere	Bază pivotantă
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Operare.

Pregătire.

- 1. Fixați menghina pe marginea unei mese sau a unui banc de lucru solid folosind clema integrată.
- 2. Asigurați-vă că menghina este fixată ferm și nu prezintă joc sau mișcare.
- 3. Dacă este necesar, aplicați un strat subțire de lubrifianț pe șurubul de acționare.
- 4. Înainte de a fixa piesa de prelucrat și de a începe lucrul, asigurați-vă că baza pivotantă este fixată în siguranță.

Instrucțiuni de operare.

- 1. Dacă este necesar, slăbiți blocarea bazei pivotante, poziționați menghina la unghiul dorit și blocați-o în siguranță înainte de a începe lucrul.
- 2. Rotiți mânerul în sens invers acelor de ceasornic pentru a deschide fălcile.
- 3. Poziționați piesa de prelucrat între fălci.
- 4. Rotiți mânerul în sensul acelor de ceasornic până când piesa de prelucrat este fixată în siguranță.
- 5. Nu aplicați forță excesivă atunci când strângeți menghina.
- 6. După finalizarea lucrului, eliberați forța de strângere și scoateți piesa de prelucrat.

AVERTISMENT! Piese în mișcare. Nu lăsați mâinile să se apropie.

Îngrijire și curățare. Folosiți o lavetă uscată, fără scame, pentru a îndepărta murdăria, așchiile metalice și praful de pe suprafețele produsului și de pe filetul șuruburilor de acționare. Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, alcool sau alți solvenți chimici.

Ungeți regulat suprafețele șurubului de acționare și de ghidare cu ulei de mașină de înaltă calitate.

Pentru a curăța baza rotativă, slăbiți complet mânerul de blocare și scoateți menghina de pe baza rotativă. După curățare, reinstalați menghina și strângeți bine mânerul de blocare.

Depozitare și transport. Produsul poate fi transportat în ambalajul producătorului prin orice mijloc de transport închis, în conformitate cu reglementările de transport aplicabile.

Depozitați și utilizați produsul în zone uscate, bine ventilate, la temperaturi de la -20°C la +50°C și umiditate relativă sub 75%, fără condens.

Evitați impactul mecanic și expunerea la umiditate ridicată sau medii agresive în timpul transportului, depozitării și utilizării. A nu se lăsa la îndemâna copiilor și a animalelor de companie.

Durata de viață și eliminare. Durata de viață a produsului depinde de condițiile de funcționare și de frecvența de utilizare.

Aruncați produsul în conformitate cu legislația aplicabilă.

BG: Менгеме. Инструкции за работа.

Общи инструкции за безопасност и насоки за работа.

- 1. Преди да използвате този продукт, внимателно прочетете тези инструкции и следвайте всички изисквания и препоръки. Неправилната употреба или поддръжка на продукта може да доведе до сериозни телесни наранявания и/или материални щети.
- 2. Този продукт не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или без опит и знания, освен ако не са под наблюдение или не са получили инструкции относно употребата му от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта.
- 3. Не използвайте продукта, докато сте под влиянието на алкохол или наркотици, които могат да нарушат способността ви да го използвате безопасно.
- 4. Не използвайте продукта за каквато и да е цел, различна от посочената в това ръководство за употреба.
- 5. Преди всяка употреба внимателно проверявайте продукта. Не използвайте продукта, ако е повреден или показва пукнатини, прекомерно износване или други дефекти.
- 6. Винаги носете подходяща защита за очите и/или лицето, когато работите със закрепени детайли.
- 7. Затягайте само детайли, които са подходящи по размер и тегло. Не прилагайте прекомерна сила при затягане на менгемето (не използвайте чук, удължител или други лостове). Сила на затягане, надвишаваща 10 kN (килонютонa), може да причини деформация на дръжката и водещия винт. Не използвайте удължения на дръжката, за да увеличите силата на затягане.
- 8. Не модифицирайте, разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате продукта сами.

Описание на продукта и съдържание на опаковката.

Менгемето е предназначено за сигурно затягане на малки метални, дървени, пластмасови и други детайли при напаване, слобяване, ремонт и пробиване. Дизайнът на въртящата се основа позволява на менгемето да се върти на 360° за удобно позициониране на детайла по време на работа.

Съдържание на опаковката: настолен менгеме (1 бр.), дръжка (1 бр.), ръководство за потребителя (1 бр.), опаковка (1 бр.).

Таблица 1. Технически спецификации.

Код на продукта	Ширина на челюстта, мм	Дълбочина на отвора, мм	Максимален отвор, мм	Макс. дебелина на захващане	Въртяща се основа
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Работа.

Подготовка.

- 1. Закрепете менгемето към ръба на здрава маса или работен плот с помощта на вградената стяга.
- 2. Уверете се, че менгемето е здраво закрепено и няма луфт или движение.
- 3. Ако е необходимо, нанесете тънък слой смазка върху водещия винт.
- 4. Преди да затегнете детайла и да започнете работа, уверете се, че въртящата се основа е здраво заключена на място.

Инструкции за работа.

- 1. Ако е необходимо, разхлабете заключването на въртящата се основа, позиционирайте менгемето под желания ъгъл и го заключете здраво, преди да започнете работа.
- 2. Завъртете дръжката обратно на часовниковата стрелка, за да отворите челюстите.
- 3. Позиционирайте детайла между челюстите.
- 4. Завъртете дръжката по часовниковата стрелка, докато детайлът е здраво затегнат.
- 5. Не прилагайте прекомерна сила при затягане на менгемето.
- 6. След завършване на работата, освободете силата на затягане и извадете детайла.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подвижни части. Дръжте ръцете си далеч.

Грижа и почистване. Използвайте суха кърпа без власинки, за да отстраните замърсявания, метални стружки и прах от повърхностите на продукта и резбите на водещия винт. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, алкохол или други химически разтворители.

Редовно смазвайте водещия винт и водещите повърхности с висококачествено машинно масло. За да почистите въртящата се основа, напълно разхлабете заключващата дръжка и извадете менгемето от въртящата се основа. След почистване, поставете отново менгемето и затегнете здраво заключващата дръжка.

Съхранение и транспортиране. Продуктът може да се транспортира в опаковката на производителя с всякакви затворени транспортни средства в съответствие с приложимите транспортни разпоредби.

Съхранявайте и използвайте продукта в сухи, добре проветриви помещения при температури от -20°C до +50°C и относителна влажност под 75%, без кондензация.

Избягвайте механични удари и излагане на висока влажност или агресивни среди по време на транспортиране, съхранение и употреба. Пазете далеч от деца и домашни любимци.

Срок на експлоатация и изхвърляне. Срокът на експлоатация на продукта зависи от условията на работа и честотата на употреба. Изхвърлете продукта в съответствие с приложимото законодателство.

SL: Primež. Navodila za uporabo.

Všeobecné bezpečnostné pokyny a prevádzkové pokyny.

1. Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky požiadavky a odporúčania. Nesprávne používanie alebo údržba výrobku môže viesť k vážnemu zraneniu osôb a/alebo poškodeniu majetku.
2. Tento výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo nedostali pokyny týkajúce sa jeho používania od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s výrobkom nehrajú.
3. Nepoužívajte výrobok pod vplyvom alkoholu alebo drog, ktoré môžu zhoršiť vašu schopnosť bezpečne ho obsluhovať.
4. Nepoužívajte výrobok na žiadny iný účel, ako je uvedený v tomto návode na obsluhu.
5. Pred každým použitím výrobok starostlivo skontrolujte. Nepoužívajte výrobok, ak je poškodený alebo vykazuje praskliny, nadmerné opotrebovanie alebo akékoľvek iné chyby.
6. Pri práci s upnutými obrobkami vždy noste vhodnú ochranu očí a/alebo tváre.
7. Upínajte iba obrobky, ktoré sú vhodné z hľadiska veľkosti a hmotnosti. Pri utáňovaní zveráka nepoužívajte nadmernú silu (nepoužívajte kladivo, predlžovaciu tyč ani iné páky). Upínacia sila presahujúca 10 kN (kilonewtonov) môže spôsobiť deformáciu rukoväte a vodiacej skrutky. Nepoužívajte predĺženia rukoväte na zvýšenie upínacej sily.
8. Výrobok sami neupravujte, nerozoberajte ani sa nepokúšajte opraviť.

Popis produktu a obsah balenia.

Namizni primež je zasnovan za varno vpenjanje majnhnih kovinskih, lesenih, plastičnih in drugih obdelovancev pri prilagajanju, sestavljanju, popravilih in vrtanju. Konštrukcia otočnej základne umožňuje zveráku otáčať sa o 360° pre pohodlné polohovanie obrobku počas prevádzky.

Obsah balenia: zverák (1 ks), rukoväť (1 ks), používateľská príručka (1 ks), balenie (1 ks).

Tabuľka 1. Technické špecifikácie.

Kód produktu	Šírka čeluste, mm	Hĺbka vyloženia, mm	Maximálny otvor, mm	Največšia hrúbka vpetja	Otočná základňa
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Delovanie.

Priprava.

1. Pritrdite primež na rob trdne mize ali delovne mize z vgrajeno spono.
2. Prepričajte se, da je primež trdno pritrdjen in da se ne premika ali zračnosti.
3. Po potrebi nanesite tanko plast maziva na vodilni vijak.
4. Preden vpnete obdelovanec in začnete z delom, se prepričajte, da je vrtljiva osnova varno pritrdjena.

Navodila za uporabo.

1. Po potrebi zrahljajte zaporo vrtljive osnove, namestite primež pod želenim kotom in jo varno pritrdite, preden začnete z delom.
2. Obrnite ročaj v nasprotni smeri urinega kazalca, da odprete čeljusti.
3. Obdelovanec namestite med čeljusti.
4. Obrnite ročaj v smeri urinega kazalca, dokler obdelovanec ni varno vpet.
5. Pri zategovanju primeža ne uporabljajte prekomerne sile.
6. Po končanem delu sprostite vpenjalno silo in odstranite obdelovanec.

OPOZORILO! Premični deli. Pazite, da roke ne pridejo v stik z vami.

Nega in čiščenje. Za odstranjevanje umazanije, kovinskih ostružkov in prahu s površin izdelka in navojev vodilnega vijaka uporabite suho krpo, ki ne pušča vlaken. Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil, alkohola ali drugih kemičnih topil.

Vodilni vijak in vodilne površine redno mažite z visokokakovostnim strojnim oljem.

Za čiščenje vrtljivega podnožja popolnoma zrahljajte zaklepni ročaj in odstranite primež z vrtljivega podnožja. Po čiščenju ponovno namestite primež in varno privijte zaklepni ročaj.

Shranjevanje in transport. Izdelek se lahko prevaža v proizvodjačevi embalaži s katerim koli zaprtim prevoznim sredstvom v skladu z veljavnimi predpisi o transportu.

Izdelek shranjujte in uporabljajte v suhih, dobro prezračevanih prostorih pri temperaturah od -20°C do +50°C in relativni vlažnosti pod 75%, brez kondenzacije.

Med transportom, skladiščenjem in uporabo se izogibajte mehanskim udarcem in izpostavljenosti visoki vlažnosti ali agresivnemu okolju. Hranite izven dosega otrok in hišnih ljubljencev.

Življenjska doba in odstranjevanje. Življenjska doba izdelka je odvisna od delovnih pogojev in pogostosti uporabe. Izdelek zavrzite v skladu z veljavno zakonodajo.

IT: Morsa da banco. Istruzioni per l’uso.

Istruzioni generali di sicurezza e linee guida operative.

- 1. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni e raccomandazioni. Un uso o una manutenzione impropri del prodotto possono causare gravi lesioni personali e/o danni materiali.
- 2. Il prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso del prodotto da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- 3. Non utilizzare il prodotto sotto l'effetto di alcol o droghe che possano compromettere la capacità di utilizzarlo in sicurezza.
- 4. Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli specificati nel presente manuale di istruzioni.
- 5. Ispezionare accuratamente il prodotto prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il prodotto se danneggiato o se presenta crepe, usura eccessiva o altri difetti.
- 6. Indossare sempre protezioni adeguate per gli occhi e/o il viso quando si lavora su pezzi bloccati nella morsa.
- 7. Bloccare esclusivamente pezzi di dimensioni e peso idonei. Non esercitare una forza eccessiva durante il serraggio della morsa (non utilizzare martelli, prolunghe o altre leve). Una forza di serraggio superiore a 10 kN (kilonewton) può causare la deformazione della manovella e della vite di manovra. Non utilizzare prolunghe sulla manovella per aumentare la forza di serraggio.
- 8. Non modificare, smontare o tentare di riparare autonomamente il prodotto.

Descrizione del prodotto e contenuto della confezione.

La morsa da banco è progettata per il bloccaggio sicuro di piccoli pezzi in metallo, legno, plastica e altri materiali durante operazioni di adattamento, assemblaggio, riparazione e foratura. La base girevole consente alla morsa di ruotare di 360°, permettendo un comodo posizionamento del pezzo durante la lavorazione.
Contenuto della confezione: morsa da banco (1 pz), manovella (1 pz), manuale utente (1 pz), imballaggio (1 pz).

Tabella 1. Specifiche tecniche.

Codice prodotto	Larghezza ganasce, mm	Profondità utile, mm	Apertura massima, mm	Capacità di serraggio max.	Base girevole
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Funzionamento.

Preparazione.

- 1. Fissare la morsa al bordo di un tavolo o banco da lavoro stabile utilizzando il morsetto integrato.
- 2. Assicurarsi che la morsa sia fissata saldamente e priva di giochi o movimenti.
- 3. Se necessario, applicare un sottile strato di lubrificante sulla vite di manovra.
- 4. Prima di bloccare il pezzo e iniziare il lavoro, assicurarsi che la base girevole sia bloccata saldamente in posizione.

Istruzioni per l’uso.

- 1. Se necessario, allentare il blocco della base girevole, posizionare la morsa all’angolazione desiderata e bloccarla saldamente prima di iniziare il lavoro.
- 2. Ruotare la manovella in senso antiorario per aprire le ganasce.
- 3. Posizionare il pezzo tra le ganasce.
- 4. Ruotare la manovella in senso orario finché il pezzo non è bloccato saldamente.
- 5. Non esercitare una forza eccessiva durante il serraggio della morsa.
- 6. Al termine del lavoro, rilasciare la pressione di serraggio e rimuovere il pezzo.

ATTENZIONE! Parti in movimento. Tenere le mani lontane.

Cura e pulizia. Utilizzare un panno asciutto e privo di pelucchi per rimuovere sporco, trucioli metallici e polvere dalle superfici del prodotto e dalla filettatura della vite di manovra. Non utilizzare mai detergenti aggressivi, alcol o altri solventi chimici. Lubrificare regolarmente la vite di manovra e le superfici di guida con olio per macchinari di alta qualità. Per pulire la base girevole, allentare completamente la maniglia di bloccaggio e rimuovere la morsa dalla base. Dopo la pulizia, rimontare la morsa e serrare saldamente la maniglia di bloccaggio.

Conservazione e trasporto. Il prodotto può essere trasportato nell’imballaggio originale del produttore tramite qualsiasi mezzo di trasporto chiuso, in conformità con le normative vigenti in materia di trasporto. Conservare e utilizzare il prodotto in ambienti asciutti e ben ventilati, a temperature comprese tra -20°C e +50°C e con un’umidità relativa inferiore al 75%, in assenza di condensa. Evitare urti meccanici ed esposizione a umidità elevata o ambienti aggressivi durante il trasporto, la conservazione e l’uso. Tenere fuori dalla portata di bambini e animali domestici.

Durata utile e smaltimento. La durata utile del prodotto dipende dalle condizioni operative e dalla frequenza di utilizzo. Smaltire il prodotto in conformità con la normativa vigente.

ES: Tornillo de banco. Instrucciones de operación.

Instrucciones generales de seguridad y pautas de funcionamiento.

- 1. Antes de utilizar este producto, lea atentamente estas instrucciones y siga todos los requisitos y recomendaciones. El uso o mantenimiento inadecuado del producto puede provocar lesiones personales graves y/o daños materiales.
- 2. Este producto no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto.
- 3. No utilice el producto bajo los efectos del alcohol o de drogas que puedan afectar a su capacidad para manejarlo de forma segura.
- 4. No utilice el producto para fines distintos a los especificados en este manual de instrucciones.
- 5. Inspeccione cuidadosamente el producto antes de cada uso. No utilice el producto si está dañado o presenta grietas, desgaste excesivo o cualquier otro defecto.
- 6. Utilice siempre protección ocular y/o facial adecuada al trabajar con piezas sujetas.
- 7. Sujete únicamente piezas que sean adecuadas por su tamaño y peso. No aplique una fuerza excesiva al apretar el tornillo de banco (no utilice martillos, barras de extensión ni otros elementos de palanca). Una fuerza de sujeción superior a 10 kN (kilonewtons) puede deformar la manivela y el husillo. No utilice extensiones en la manivela para aumentar la fuerza de sujeción.
- 8. No modifique, desmonte ni intente reparar el producto por su cuenta.

Descripción del producto y contenido del paquete.

El tornillo de banco está diseñado para la sujeción segura de pequeñas piezas de metal, madera, plástico y otros materiales durante el ajuste, montaje, reparación y taladrado. El diseño de base giratoria permite que el tornillo gire 360°, facilitando así el posicionamiento de la pieza durante el trabajo.
Contenido del paquete: tornillo de banco (1 ud.), manivela (1 ud.), manual de usuario (1 ud.), embalaje (1 ud.).

Tabla 1. Especificaciones técnicas.

Código del producto	Ancho de las mordazas (mm)	Profundidad de garganta (mm)	Apertura máxima (mm)	Capacidad máx. de sujeción	Base giratoria
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Funcionamiento.

Preparación.

- 1. Fije el tornillo de banco al borde de una mesa o banco de trabajo resistente utilizando la abrazadera integrada.
- 2. Asegúrese de que el tornillo de banco esté bien sujeto y no presente holgura ni movimiento.
- 3. Si es necesario, aplique una capa fina de lubricante al husillo.
- 4. Antes de sujetar la pieza y comenzar el trabajo, asegúrese de que la base giratoria esté bloqueada firmemente en su posición.

Instrucciones de uso.

- 1. Si es necesario, afloje el bloqueo de la base giratoria, coloque el tornillo de banco en el ángulo deseado y bloquéelo firmemente antes de comenzar a trabajar.
- 2. Gire la manivela en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir las mordazas.
- 3. Coloque la pieza entre las mordazas.
- 4. Gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj hasta que la pieza quede firmemente sujeta.
- 5. No aplique fuerza excesiva al apretar el tornillo de banco.
- 6. Una vez finalizado el trabajo, libere la presión de sujeción y retire la pieza.

ADVERTENCIA! Piezas móviles. Mantenga las manos alejadas.

Cuidado y limpieza. Utilice un paño seco y sin pelusa para eliminar la suciedad, las virutas metálicas y el polvo de las superficies del producto y de las roscas del husillo. Nunca utilice productos de limpieza agresivos, alcohol u otros disolventes químicos. Lubrique periódicamente el husillo y las superficies de guía con aceite para maquinaria de alta calidad. Para limpiar la base giratoria, afloje completamente la manivela de bloqueo y retire el tornillo de banco de la base. Tras la limpieza, vuelva a instalar el tornillo de banco y apriete firmemente la manivela de bloqueo.

Almacenamiento y transporte. El producto puede transportarse en su embalaje original mediante cualquier medio de transporte cerrado, de conformidad con la normativa de transporte vigente. Almacene y utilice el producto en lugares secos y bien ventilados, a temperaturas de entre -20°C y +50°C y con una humedad relativa inferior al 75%, sin condensación.

Evite los impactos mecánicos y la exposición a humedad elevada o entornos agresivos durante el transporte, el almacenamiento y el uso. Mantenga el producto fuera del alcance de niños y mascotas.

Vida útil y eliminación. La vida útil del producto depende de las condiciones de funcionamiento y de la frecuencia de uso. Deseche el producto de acuerdo con la legislación vigente.

PT: Torno de bancada. Instruções de operação.

Instruções gerais de segurança e orientações de operação.

- 1. Antes de utilizar este produto, leia atentamente estas instruções e siga todos os requisitos e recomendações. A utilização ou manutenção inadequada do produto pode resultar em ferimentos graves e/ou danos materiais.
- 2. Este produto não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a sua utilização por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o produto.
- 3. Não utilize o produto sob a influência de álcool ou drogas que possam prejudicar a sua capacidade de operar em segurança.
- 4. Não utilize o produto para qualquer outra finalidade que não a especificada neste manual de instruções.
- 5. Antes de cada utilização, inspecione cuidadosamente o produto. Não utilize o produto se estiver danificado ou apresentar fissuras, desgaste excessivo ou quaisquer outros defeitos.
- 6. Utilize sempre proteção ocular e/ou facial adequada quando trabalhar com peças fixas.
- 7. Fixe apenas as peças que sejam adequadas em tamanho e peso. Não aplique força excessiva ao apertar a morsa (não utilize um martelo, uma extensão ou qualquer outra alavanca). Uma força de aperto superior a 10 kN (quiloneutons) pode provocar a deformação da pega e do fuso. Não utilize extensões de pega para aumentar a força de aperto.
- 8. Não modifique, desmonte ou tente reparar o produto por conta própria.

Descrição do produto e conteúdo da embalagem.

A morsa de bancada foi projetada para a fixação segura de pequenas peças de metal, madeira, plástico e outros materiais durante operações de ajuste, montagem, reparo e perfuração. O design da base giratória permite que a morsa gire 360° para facilitar o posicionamento da peça durante a operação.
Conteúdo da embalagem: morsa de bancada (1 unidade), pega (1 unidade), manual do utilizador (1 unidade), embalagem (1 unidade).

Tabela 1. Especificações técnicas.

Código do produto	Largura da mandíbula, mm	Profundidade da garganta, mm	Abertura máxima, mm	Capacidade máx. de aperto	Base giratória
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Operação.

Preparação.

- 1. Fixe o torno de bancada à extremidade de uma mesa ou bancada resistente utilizando o grampo integrado.
- 2. Certifique-se de que a morsa está bem fixa e sem folga ou movimento.
- 3. Se necessário, aplique uma fina camada de lubrificante no fuso.
- 4. Antes de fixar a peça e iniciar o trabalho, certifique-se de que a base giratória está bem bloqueada.

Instruções de operação.

- 1. Se necessário, desapele o fecho da base giratória, posicione a morsa no ângulo desejado e bloqueie-a firmemente antes de iniciar o trabalho.
- 2. Rode a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir as maxilas.
- 3. Posicione a peça entre as maxilas.
- 4. Rode a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio até que a peça esteja firmemente presa.
- 5. Não aplique força excessiva ao apertar a morsa.
- 6. Após concluir o trabalho, liberte a pressão e retire a peça.

ATENÇÃO! Peças móveis. Mantenha as mãos limpas.

Cuidados e limpeza. Utilize um pano seco e sem pêlos para remover sujidade, aparas de metal e pó das superfícies do produto e das roscas do fuso. Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, álcool ou outros solventes químicos. Lubrifique regularmente o fuso e as superfícies guia com óleo lubrificante de elevada qualidade.
Para limpar a base giratória, solte completamente a alavanca de bloqueio e retire a morsa da base giratória. Após a limpeza, volte a instalar a morsa e aperte firmemente a alavanca de bloqueio.

Armazenamento e transporte. O produto pode ser transportado na embalagem original do fabricante por qualquer meio de transporte fechado, de acordo com as normas de transporte aplicáveis.
Armazene e utilize o produto em locais secos e bem ventilados, a temperaturas de -20°C a +50°C e humidade relativa inferior a 75%, sem condensação.
Evite impactos mecânicos e exposição a humidade elevada ou ambientes agressivos durante o transporte, armazenamento e utilização. Manter fora do alcance de crianças e animais de estimação.
Vida útil e descarte. A vida útil do produto depende das condições de funcionamento e da frequência de utilização. Elimine o produto de acordo com a legislação aplicável.

EL: Μέγγεννη. Οδηγίες λειτουργίας.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας και οδηγίες λειτουργίας.

- 1. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και ακολουθήστε όλες τις απαιτήσεις και τις συστάσεις. Η ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.
- 2. Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση του από άτομο υπεύθυνο για την ασφαλεία τους. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το προϊόν.
- 3. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών που μπορεί να επηρεάσουν την ικανότητά σας να το χειρίζεστε με ασφάλεια.
- 4. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από αυτόν που ορίζεται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.
- 5. Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε προσεκτικά το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει ρωγμές, υπερβολική φθορά ή άλλα ελαττώματα.
- 6. Να φοράτε πάντα κατάλληλη προστασία για τα μάτια ή/και το πρόσωπο όταν εργάζεστε με σφιγμένα τεμάχια εργασίας.
- 7. Σφίγγετε μόνο τεμάχια εργασίας που είναι κατάλληλα σε μέγεθος και βάρος. Μην εφαρμόζετε υπερβολική δύναμη κατά το σφίξιμο της μέγγεννης (μην χρησιμοποιείτε σφυρί, ράβδο επέκτασης ή άλλο μοχλό). Μια δύναμη σύσφιξης που υπερβαίνει τα 10 kN (κιλονιούτον) μπορεί να προκαλέσει παραμόρφωση της λαβής και της βίδας κίνησης. Μην χρησιμοποιείτε προεκτάσεις λαβής για να αυξήσετε τη δύναμη σύσφιξης.
- 8. Μην τροποποιείτε, αποσυναρμολογείτε ή επιχειρείτε να επισκευάσετε το προϊόν μόνοι σας.

Περιγραφή προϊόντος και περιεχόμενο συσκευασίας.

Η μέγγεννη πάγκου έχει σχεδιαστεί για ασφαλή σύσφιξη μικρών μεταλλικών, ξύλινων, πλαστικών και άλλων τεμαχίων κατά την προσαρμογή, συναρμολόγηση, επισκευή και διάτρηση. Ο σχεδιασμός της περιστρεφόμενης βάσης επιτρέπει στη μέγγεννη να περιστρέφεται 360° για βολική τοποθέτηση του τεμαχίου εργασίας κατά τη λειτουργία. Περιεχόμενα συσκευασίας: μέγγεννη πάγκου (1 τεμ.), λαβή (1 τεμ.), οδηγός χρήστη (1 τεμ.), συσκευασία (1 τεμ.).

Πίνακας 1. Τεχνικές προδιαγραφές.

Κωδικός προϊόντος	Πλάτος σιαγόνας, mm	Βάθος λαιμού, mm	Μέγιστο άνοιγμα, mm	Μέγιστο πάχος σύσφιξης	Περιστρεφόμενη βάση
07-0200	40	60	37	37	360°
07-0201	50	60	40	37	360°
07-0202	60	75	45	37	360°
07-0203	70	75	50	37	360°

Λειτουργία.

Προετοιμασία.

- 1. Στερεώστε τη μέγγεννη στην άκρη ενός σταθερού τραπεζιού ή πάγκου εργασίας χρησιμοποιώντας τον ενσωματωμένο σφιγκτήρα.
- 2. Βεβαιωθείτε ότι η μέγγεννη είναι σταθερά στερεωμένη και απαλλαγμένη από οποιαδήποτε κίνηση ή διάκνηση.
- 3. Εάν είναι απαραίτητο, εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα λιπαντικού στη βίδα κίνησης.
- 4. Πριν σφίξετε το τεμάχιο εργασίας και ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι η περιστρεφόμενη βάση είναι ασφαλώς ασφαλισμένη στη θέση της.

Οδηγίες λειτουργίας.

- 1. Εάν είναι απαραίτητο, χαλαρώστε την ασφάλεια της περιστρεφόμενης βάσης, τοποθετήστε τη μέγγεννη στην επιθυμητή γωνία και ασφαλίστε την καλά πριν ξεκινήσετε την εργασία.
- 2. Γυρίστε τη λαβή αριστερόστροφα για να ανοίξετε τις σιαγόνες.
- 3. Τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας ανάμεσα στις σιαγόνες.
- 4. Γυρίστε τη λαβή δεξιόστροφα μέχρι το τεμάχιο εργασίας να στερεωθεί καλά.
- 5. Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη κατά το σφίξιμο της μέγγεννης.
- 6. Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, απελευθερώστε τη δύναμη σύσφιξης και αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κινούμενα μέρη. Κρατήστε τα χέρια σας μακριά.

Φροντίδα και καθαρισμός. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί που δεν αφήνει χνούδι για να αφαιρέσετε βρωμιά, μεταλλικά ρινίσματα και σκόνη από τις επιφάνειες του προϊόντος και τα σπειρώματα των βιδών. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, αλκοόλ ή άλλους χημικούς διαλύτες.

Λιπαίνετε τακτικά τις επιφάνειες των βιδών και των οδηγών με λάδι μηχανής υψηλής ποιότητας. Για να καθαρίσετε την περιστρεφόμενη βάση, χαλαρώστε εντελώς τη λαβή ασφάλισης και αφαιρέστε τη μέγγεννη από την περιστρεφόμενη βάση. Μετά τον καθαρισμό, επανατοποθετήστε τη μέγγεννη και σφίξτε καλά τη λαβή ασφάλισης.

Αποθήκευση και μεταφορά. Το προϊόν μπορεί να μεταφερθεί στη συσκευασία του κατασκευαστή με οποιοδήποτε κλειστό μέσο μεταφοράς σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς μεταφοράς. Αποθηκεύστε και χρησιμοποιήστε το προϊόν σε ξηρούς, καλά αεριζόμενους χώρους σε θερμοκρασίες από -20°C έως +50°C και σχετική υγρασία κάτω από 75%, χωρίς συμπύκνωση. Αποφύγετε τις μηχανικές κρούσεις και την έκθεση σε υψηλή υγρασία ή επιθετικά περιβάλλοντα κατά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. **Διάρκεια ζωής και απόρριψη.** Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται από τις συνθήκες λειτουργίας και τη συχνότητα χρήσης. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.